

Contents

<i>Acknowledgements</i>	<i>page</i> ix
1 Introduction	1
PART I PRECOLONIAL RECEPTION	
1 Before the empire: the Bible as a marginal and a minority text	13
India: liturgical and iconic usage	15
China: the surrogate Bible – monuments and manuscripts	22
Africa: Latin Bible and local controversies	30
Concluding reflections	36
PART II COLONIAL EMBRACE	
2 White men bearing gifts: diffusion of the Bible and scriptural imperialism	45
Venerable versions and paucity of Bibles	45
Cheap Bibles and scriptural imperialism	52
Marks of colonial hermeneutics	61
3 Reading back: resistance as a discursive practice	74
An emancipator as emancipator of texts: Olaudah Equiano and his textual allusions	75
Confluence of histories: William Apess and textual reclamations	87
Textual conversations: K. N. Banerjea and his Vedas	90
Textual management: Pandita Ramabai and her Bible	97
African emancipatory movements and their Bibles	105
Concluding reflections	108

Cambridge University Press

0521773350 - The Bible and the Third World: Precolonial, Colonial and Postcolonial Encounters

R. S. Sugirtharajah

Table of Contents

[More information](#)

vi	<i>List of contents</i>	
4	The colonialist as a contentious reader: Colenso and his hermeneutics	110
	Out of the mouths of the heathen	113
	Cleansing the contradictions	116
	Exegetical contestation	125
	The sacred text improved and restored	132
	Situating Colenso in the colonial discourse	136
5	Textual pedlars: distributing salvation – colporteurs and their portable Bibles	140
	Bartering the Word of God	144
	Errant readers and indecent cultures: effects of the Society's Bible	146
	The colporteur's book	149
	Changed by the text	152
	Omens out of the Book: non-readerly use and non-textual attitudes	158
	Colporteurs and their collusion	162
	Construction of racial images	165
	Concluding reflections	168
PART III POSTCOLONIAL RECLAMATIONS		
6	Desperately seeking the indigene: nativism and vernacular hermeneutics	175
	Describing vernacular hermeneutics	177
	Vernacularization and biblical interpretation	182
	The vernacular in metropolitan context	190
	Some affirming and constructive thoughts	192
7	Engaging liberation: texts as a vehicle of emancipation	203
	Classical liberation hermeneutics	206
	Radical reading within the margins: peoples' appropriation of the Bible	215
	Identity-specific readings	226
	Concluding remarks	239
8	Postcolonializing biblical interpretation	244
	Streams of postcoloniality	248
	Postcolonial criticism and biblical studies	250
	Liberation hermeneutics and postcolonial criticism: shall the twain meet?	259
	Some deck-clearing exercises	265
	Consequences, concerns and cautions	271

Cambridge University Press
0521773350 - The Bible and the Third World: Precolonial, Colonial and
Postcolonial Encounters
R. S. Sugirtharajah
Table of Contents
[More information](#)

	<i>List of contents</i>	vii
Afterword		276
<i>Select bibliography</i>		283
<i>Index of biblical references</i>		298
<i>Index of names and subjects</i>		300